

MODERN CLASSIFIED  
CHINESE-ENGLISH  
DICTIONARY

# 现代汉英分类词典

1984 最新版

阳 明 书 局

MODERN CLASSIFIED  
CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

现代汉英分类  
词典

阳 明 书 局

MODERN CLASSIFIED  
CHINESE ENGLISH DICTIONARY

+++++  
出版者：博 士 出 版 社  
          台北市羅斯福路三段327號  
          電 話：351—0023  
          郵 掛：103269 帳 戶  
總經銷：陽 明 書 局  
          台北市羅斯福路三段329號  
          電 話：341—2433  
定 價：新 台 幣 3 5 0 元  
+++++

新聞局登記證局版台字第〇二一五號  
版權所有・翻印必究

# 目次

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 前言 .....              | 1  |
| 世界重要都市機場一覽表 .....     | 2  |
| 世界重要城市平均氣溫表 .....     | 5  |
| 英語標誌 .....            | 6  |
| 東南亞地區入境須知 .....       | 10 |
| 如何辦理美國非移民簽證 .....     | 15 |
| 美國移民簽證優先與分類 .....     | 16 |
| 如何辦理美國移民簽證手續 .....    | 18 |
| 配偶身份申請永久居留證注意事項 ..... | 20 |
| 應聘身份申請永久居留證注意事項 ..... | 20 |
| 投資身份申請永久居留證注意事項 ..... | 21 |
| 美國歷任總統中英對照 .....      | 23 |
| 香港政府機關一覽表 .....       | 25 |
| 港九地區酒店一覽表 .....       | 25 |
| 港九地區道路名稱中英對照表 .....   | 29 |
| 一般觀光用語 .....          | 37 |
| 美國華埠地區餐館酒家一覽表 .....   | 43 |
| 三藩市華埠餐廳一覽表 .....      | 45 |
| 加州華埠餐廳 .....          | 45 |
| 紐約市餐館 .....           | 46 |
| 政府機構中英對照表 .....       | 51 |
| 中央級機構 .....           | 51 |
| 省級機構 .....            | 53 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 地方級機構.....          | 54  |
| 憲警單位.....           | 54  |
| 在臺外國行商一覽表.....      | 55  |
| 一般企業機構中英名稱對照表.....  | 55  |
| 金融業名稱中英對照表.....     | 57  |
| 重要醫院名稱中英對照表.....    | 59  |
| 主要學府名稱中英對照表.....    | 60  |
| 各教會名稱中英對照表.....     | 61  |
| 社會團體、黨部中英對照表.....   | 97  |
| 大眾傳播事業名稱中英對照表.....  | 64  |
| 各種數字英語讀法.....       | 67  |
| 衣飾類(衣).....         | 71  |
| 服    裝.....         | 71  |
| 鞋、襪、帽.....          | 77  |
| 衣著用品.....           | 81  |
| 寢    具.....         | 84  |
| 雨具、縫紉.....          | 85  |
| 衣料、綢緞、皮裘、呢絨、人纖..... | 125 |
| 洗    髮.....         | 129 |
| 理髮、化粧、美容.....       | 96  |
| 整型美容.....           | 99  |
| 化粧品.....            | 100 |
| 沐    浴.....         | 102 |
| 裝飾品(服飾).....        | 103 |
| 餐飲類(食).....         | 107 |
| 中    菜.....         | 107 |
| 西    菜.....         | 121 |
| 韓國、日本料理.....        | 127 |
| 法國麵包、意大利餅.....      | 128 |
| 中西點心.....           | 128 |
| 冷    飲.....         | 133 |
| 作    料.....         | 136 |
| 烹    飪.....         | 142 |
| 蜜餞、糖果、餅干.....       | 144 |
| 水    果.....         |     |

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 吃 經.....          | 149 |
| 台灣名產.....         | 154 |
| 煙.....            | 154 |
| 吸煙用語.....         | 156 |
| 酒.....            | 158 |
| 飲酒用語.....         | 58  |
| 居所(住).....        | 162 |
| 建築一般用語.....       | 162 |
| 屋內設備.....         | 163 |
| 置產、租屋、住屋相關用語..... | 165 |
| 傢 俱.....          | 167 |
| 臥 俱.....          | 170 |
| 室內裝潢.....         | 170 |
| 梳洗用具.....         | 171 |
| 生活用具.....         | 172 |
| 家庭用具.....         | 172 |
| 餐 具.....          | 173 |
| 廚 具.....          | 176 |
| 水 電.....          | 180 |
| 電 器.....          | 181 |
| 交 通(行).....       | 183 |
| 交通標誌及規則.....      | 185 |
| 汽車類型.....         | 187 |
| 行車用語.....         | 189 |
| 汽車材料、機件.....      | 191 |
| 汽車修護.....         | 199 |
| 火車及鐵路用語.....      | 200 |
| 機器腳踏車零件.....      | 204 |
| 自行車.....          | 208 |
| 其他車輛.....         | 209 |
| 航空及防空術語.....      | 210 |
| 民航術語.....         | 250 |
| 船 舶.....          | 217 |
| 郵 政.....          | 226 |

|              |     |
|--------------|-----|
| 電 信.....     | 229 |
| 政 治.....     | 234 |
| 政黨、主義.....   | 234 |
| 政體、政策.....   | 236 |
| 內 政.....     | 237 |
| 選 舉.....     | 244 |
| 十大建設.....    | 247 |
| 外 交.....     | 247 |
| 官銜、職銜.....   | 253 |
| 人事術語.....    | 259 |
| 公文用語.....    | 267 |
| 開會用語.....    | 267 |
| 法律用語.....    | 273 |
| 金融界用語.....   | 288 |
| 各國貨幣.....    | 288 |
| 銀行用語.....    | 291 |
| 支票退票理由.....  | 297 |
| 借貸用語.....    | 298 |
| 銀行信用卡名詞..... | 299 |
| 會 計.....     | 300 |
| 一般會計.....    | 300 |
| 成本會計.....    | 306 |
| 政府會計.....    | 308 |
| 審 計.....     | 312 |
| 財經術語.....    | 313 |
| 股票術語.....    | 315 |
| 商 業.....     | 318 |
| 商 店.....     | 318 |
| 交 易.....     | 319 |
| 國 貨.....     | 326 |
| 信用狀.....     | 332 |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 匯票.....         | 333 |
| 裝船交件.....       | 334 |
| 國貿術語簡寫.....     | 333 |
| 保險.....         | 340 |
| 稅捐.....         | 349 |
| 度量衡.....        | 351 |
| 超級市場.....       | 353 |
| 工業.....         | 355 |
| 礦山—工廠、工場.....   | 355 |
| 機械.....         | 356 |
| 材料、處理、操作用語..... | 360 |
| 機械檢查術語.....     | 362 |
| 建材.....         | 363 |
| 各種玻璃.....       | 369 |
| 技工類.....        | 370 |
| 營建修繕.....       | 372 |
| 營建工具名稱.....     | 363 |
| 紡織.....         | 388 |
| 染整.....         | 393 |
| 顏色.....         | 394 |
| 眼鏡.....         | 397 |
| 鑄造.....         | 399 |
| 文化.....         | 403 |
| 書籍名稱.....       | 403 |
| 書畫、雕刻、金石.....   | 410 |
| 寫作、編校.....      | 419 |
| 標點.....         | 422 |
| 新聞傳播用語.....     | 422 |
| 出版界用語.....      | 424 |
| 排印、製版、裝訂.....   | 427 |
| 紙張.....         | 432 |
| 文具.....         | 435 |
| 儀器.....         | 439 |
| 打字機.....        | 441 |

|           |     |
|-----------|-----|
| 九、機械、計算機  | 442 |
| 教 育       | 447 |
| 圖書館用語     | 443 |
| 學 校       | 444 |
| 學 生       | 452 |
| 課 程       | 457 |
| 數學名詞      | 459 |
| 理化實驗      | 466 |
| 運 動       | 472 |
| 運動名詞      | 472 |
| 足 球       | 475 |
| 乒乓球       | 478 |
| 籃 球       | 479 |
| 排 球       | 481 |
| 橄欖球       | 482 |
| 棒 球       | 483 |
| 網 球       | 486 |
| 曲棍球、檯球、板球 | 487 |
| 高爾夫球、羽毛球  | 488 |
| 乒乓球       | 489 |
| 田 徑       | 490 |
| 衝 浪       | 491 |
| 冰 球       | 492 |
| 游泳、滑雪     | 493 |
| 拳擊術語      | 494 |
| 角 力       | 495 |
| 體 操       | 496 |
| 國 術       | 497 |
| 太極拳       | 498 |
| 人 體       | 503 |
| 人體各部位名稱   | 503 |
| 人體缺陷用字    | 510 |
| 復健器材      | 517 |

|           |     |
|-----------|-----|
| 生長及衰老     | 513 |
| 婚姻用語      | 513 |
| 婚姻紀念名詞    | 518 |
| 夕 人       | 519 |
| 生 育       | 522 |
| 喪 亡       | 526 |
| 親友、士族之詞   | 529 |
| 人 種       | 533 |
| 爵 官       | 536 |
| 云云業生、社會直題 | 538 |
| 英譯百家姓     | 543 |
| 一般英文譯名    | 548 |
| 各種行業      | 560 |
| 詞 彙       | 564 |
| 論 壇       | 564 |

|     |     |
|-----|-----|
| 病 症 | 569 |
|-----|-----|

|           |     |
|-----------|-----|
| 癌症名稱      | 569 |
| 一般病症      | 570 |
| 傷 亡       | 571 |
| 耳 目、目眩頭痛  | 573 |
| 呼吸系統病症    | 576 |
| 心臟病症      | 577 |
| 血管病症      | 578 |
| 胃腸、消化系統病症 | 580 |
| 皮膚病症      | 581 |
| 泌尿系統病症    | 584 |
| 內 科       | 585 |
| 肌肉及骨骼病    | 585 |
| 傳染病       | 586 |
| 新陳代謝及內分泌  | 587 |
| 神經系統      | 589 |
| 中國針灸術     | 591 |
| 醫院收費目錄    | 591 |
| 外科手術      | 592 |
| 醫療器材      | 594 |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 中藥名稱.....       | 597 |
| 西藥名稱.....       | 602 |
| 常用西藥名稱.....     | 608 |
| 病理化驗用語.....     | 609 |
| 體檢一般程序.....     | 610 |
| 宗 教.....        | 612 |
| 基督教、天主教.....    | 612 |
| 佛 教.....        | 619 |
| 儒教、道教.....      | 622 |
| 回 教.....        | 623 |
| 星 象.....        | 625 |
| 娛 樂.....        | 627 |
| 電 影.....        | 627 |
| 美國奧斯卡金像獎獎名..... | 632 |
| 音 樂.....        | 633 |
| 樂 器.....        | 637 |
| 舞 蹈.....        | 640 |
| 電 視.....        | 642 |
| 太空電訊轉播術語.....   | 650 |
| 音 響.....        | 654 |
| 收音機.....        | 658 |
| 錄音機.....        | 660 |
| 唱機、唱片、廣播.....   | 661 |
| 戲劇、地方戲劇.....    | 662 |
| 民間雜耍.....       | 666 |
| 麻 將.....        | 667 |
| 奕 棋.....        | 669 |
| 撲克、橋牌.....      | 670 |
| 打獵、釣魚.....      | 672 |
| 團體遊戲.....       | 674 |
| 顯 影.....        | 675 |
| 集 郵.....        | 679 |
| 氣 象.....        | 682 |

|                  |     |
|------------------|-----|
| 天文氣象、氣體元素.....   | 682 |
| 氣象台使用術語.....     | 683 |
| 氣象學風浪專用名詞.....   | 687 |
| 颱風命名表.....       | 688 |
| 中外節令・中外季節.....   | 690 |
| 西洋節日.....        | 692 |
| 地理名詞.....        | 693 |
| 中國地名.....        | 697 |
| 世界著名城市中英對照表..... | 698 |
| 世界各國一覽表.....     | 705 |
| 美國五十州名中英對照表..... | 710 |
| 植 物.....         | 713 |
| 鮮 花.....         | 713 |
| 草 木.....         | 716 |
| 農 作.....         | 718 |
| 蔬 菜.....         | 721 |
| 動 物.....         | 724 |
| 家 禽・家畜.....      | 724 |
| 野禽・野獸.....       | 728 |
| 昆 蟲.....         | 732 |
| 水 產（包括魚類）.....   | 733 |
| 軍事用語.....        | 738 |
| 軍 階.....         | 738 |
| 軍制、兵種.....       | 739 |
| 軍中術語.....        | 741 |
| 作戰用語.....        | 744 |
| 軍火名稱.....        | 748 |
| 飛 機.....         | 751 |
| 軍 艦.....         | 753 |
| 軍事機構名稱.....      | 754 |
| 軍中補給用語.....      | 755 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 文武勳章.....     | 756 |
| 電腦職業一覽表.....  | 758 |
| 最新電腦學名詞.....  | 761 |
| 電腦術語.....     | 762 |
| 世界名牌物品一覽..... | 772 |
| 汽 車.....      | 772 |
| 鐘 錶.....      | 773 |
| 仕 釐.....      | 777 |
| 香 水.....      | 782 |
| 西服料.....      | 784 |
| 相機底片.....     | 785 |
| 鏡 片.....      | 785 |

# MODERN CLASSIFIED CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

## 前 言

近年來經濟突飛猛進，工商業日趨繁榮，國際事務日新月異，國人赴外者日衆，不論洽公或者觀光，均有賴於近乎國際語言的英文、吾人有趨於此仍求諸國內的名學者以及各行各業之恭與共同研議，而編輯此書——

現代漢英分類詞典，以利讀者諸君參考運用。

現代漢英分類詞典全書近捌佰頁，編部分類凡佰餘項，其編排、選材、翻譯，以及分類上均有其獨特之處，異於坊間所現有者，不僅易於查閱，並且容易瞭解，一目了然，因之本書不僅具漢英辭典之功能，且具百科全書之雛型。

願此書帶給您事業上之成功，與旅途上之方便。

在此並向協助本書出版之各先進學者致最高謝意。

編輯者謹識

## 世界重要都市機場名稱

| 都市英文名稱            | 都市中文名稱  | 機 場 名 稱                 | 機場與市中心距離       | 都市代號 |
|-------------------|---------|-------------------------|----------------|------|
| Madrid            | 馬 德 里   | Barajas                 | 8mls/13km      | MAD  |
| Manila            | 馬 尼 拉   | International           | 7.5mls/12km    | MNL  |
| Montreal          | 蒙 特 里 爾 | Dorval International    | 14.5mls/23.3km | YUL  |
| Munich            | 慕 尼 黑   | Riem                    | 6mls/10km      | MUC  |
| New York          | 紐 約     | J.F. Kennedy Int. (JFK) | 14mls/22.5km   | NYC  |
|                   |         | La Guardia (LGA)        | 8mls/13km      |      |
|                   |         | Newark (EWR)            | 10mls/16km     |      |
| Osaka             | 大 阪     | International           | 10mls/16km     | OSA  |
| Panama City       | 巴 拿 馬   | Tocumen                 | 17mls/27km     | PTY  |
| Paris             | 巴 黎     | Orly (ORY)              | 11mls/14km     | PAR  |
|                   |         |                         |                |      |
|                   |         | Le Bourget (LBG)        | 10.5mls/13km   |      |
|                   |         | Charles de Gaulle (CDG) | 17mls/27km     |      |
| Rio De Janeiro    | 里約熱內盧   | Galeao (GIG)            | 12.5mls/20km   | RIO  |
| Rome              | 羅 馬     | Leonardo Da Vinci (FCO) | 22mls/35.4km   | ROM  |
|                   |         | Ciampino (CIA)          | 0.5mls/21km    |      |
| San Francisco     | 舊 金 山   | International           | 13mls/21km     | SFO  |
| Santiago de Chile | 聖 地 牙 哥 | Pudahuel                | 13mls/20.9km   | SCL  |
|                   |         | Los Cerrillos           | 9.5mls/15km    |      |
| Sao Paulo         | 聖 保 羅   | Virucopos               | 60mls/96.5km   | SLV  |
| Seattle           | 西 雅 圖   | Seattle Tacoma          | 14mls/22km     | SEA  |
|                   |         | International (SEA)     |                |      |
|                   |         | Boeing Field (BF1)      | 6mls/10km      |      |
| Seoul             | 漢 城     | Seoul                   | 16mls/26km     | SEL  |
| Singapore         | 新 加 坡   | International           | 7mls/11km      | SIN  |
| Sydney            | 墨 本     | Kingsford Smith         | 6.8mls/11km    | SYD  |
| Taipei            | 台 北     | Chiang Kai-Shek         | 2mls/3km       | TPE  |

|              |         |                     |               |     |
|--------------|---------|---------------------|---------------|-----|
| Tehran       | 德黑蘭     | Mehrabad            | 7mils/11km    | THR |
|              |         |                     |               |     |
| Tai Aviv     | 臺拉維夫    | Ben Gurion int.     | 12mils/19km   | TUV |
|              |         | Handeda (HND)       | 12mils/19km   | TYO |
| Tokyo        | 東京      | Narita (NRT)        | 41mils/66km   |     |
| Toronto      | 多倫多     | International       | 18mils/29km   | YYZ |
| Tripoli      | 的黎波里    | International       | 21mils/33km   | TIP |
| Vienna       | 維也納     | Schwechat           | 11mils/18km   | VIE |
| Washington   | 華盛頓     | National (DCA)      | 5mils/8km     | WAS |
| Wellington   | 威靈頓     | Wellington          | 5mils/8km     | WLG |
| Zurich       | 蘇黎世     | Zurich              | 7.5mils/12km  | ZRH |
| Abidjan      | 阿比尚     | Port Bouet          | 10mils/16km   | ABJ |
| Amman        | 安曼      | Amman               | 3.5mils/5.5km | AMM |
| Amsterdam    | 阿姆斯特丹   | Amsterdam           | 9.3mils/15km  | AMS |
| Athens       | 雅典      | Hellinikon          | 6mils/10km    | ATH |
| Bangkok      | 曼谷      | Don MUANG           | 20mils/32km   | BKK |
| Barcelona    | 巴塞隆納    | Barcelona           | 7.5mils/12km  | BCN |
| Berlin       | 柏林      | Tegel (TXL)         | 5mils/8km     | BER |
|              |         | Tempelhof (THF)     |               |     |
| Boston       | 波士頓     | Logan international | 3mils/5km     | BOS |
| Brussels     | 布魯塞爾    | National            | 7.5mils/12km  | BRU |
| Buenos Aires | 布宜諾斯艾利斯 | Ezeiza (EZE)        | 31.5mils/50km | BUE |
| Calcutta     | 加爾各答    | Dum Dum             | 8mils/13km    | CCU |
|              |         |                     |               |     |
|              |         |                     |               |     |
| Chicago      | 芝加哥     | O' Hare (ORD)       | 21mils/33km   | CHI |
|              |         | Midway (MDW)        | 10mils/17km   |     |
|              |         | Meigs Field (CGX)   | 1mils/1.6km   |     |
| Copenhagen   | 哥本哈根    | Castrop             | 16mils/10km   | CPH |
| Damascus     | 大馬士革    | International       | 18mils/30km   | DAM |
| Dallas       | 達拉斯     | Love Field (DAL)    | 6mils/10km    | DAL |
|              |         | Maschan Field (FTW) |               |     |
| Delhi        | 德里      | Delhi               | 9mils/14.5km  | DEL |
| Detroit      | 底特律     | Metropolitan (DTW)  | 22mils/35km   | DTT |
|              |         | City Airport (DET)  | 5.5mils/9km   |     |
| Frankfurt    | 法蘭克福    | Frankfurt           | 6mils/10km    | FRA |

|              |          |                           |               |     |
|--------------|----------|---------------------------|---------------|-----|
| Geneva       | 日 内 瓦    | Cointrin                  | 2.5mls/4km    | GVA |
| Hamburg      | 漢 堡      | Fuhlsbuttel               | 7.5mls/12km   | HAM |
| Hong Kong    | 香 港      | Kai Tak                   | 4.5mls/7.5km  | HKG |
| Honolulu     | 檀 香 山    | International             | 5mls/8km      | HNL |
|              |          |                           |               |     |
| Houston      | 休 士 頓    | International             | 6.5mls/10.5km | HOU |
| Jakarta      | 雅 加 達    | Kemayoran (JKT)           | 3mls/5km      | JKT |
|              |          | Halim International (HLP) | 8mls/13km     |     |
| Jeddah       | 吉 達      | Jeddah                    | 1.5mls/2.4km  | JED |
| Johannesburg | 約翰 尼 斯 堡 | Jan Smuts                 | 15mls/24km    | JNB |
| Karachi      | 喀 拉 噠    | Civil                     | 12mls/19km    | KHI |
|              |          |                           |               |     |
| Kuala Lumpur | 古 晉 坡    | Subang                    | 14mls/22.5km  | KUL |
| Lisbon       | 里 斯 本    | Portela De Scosvem        | 4.5mls/7km    | LIS |
| London       | 倫 敦      | Heathrow (LHR)            | 15mls/24km    | LON |
|              |          |                           |               |     |
|              |          | Gatwick (LGW)             | 27mls/43km    |     |
| Los Angeles  | 洛 杉 磯    | International             | 14.3mls/23km  | LAX |
|              |          |                           |               |     |
|              |          |                           |               |     |
|              |          |                           |               |     |